

**Noblesse oblige.**

Adeldom verplicht, legt verplichtingen op.

**Ne laisser aucun nom, c'est mourir tout entier.**

In het geheel geen naam nalaten, is volledig sterven.

RACINE, *Mithridate*.

**La notion de responsabilité est à la base de la vie sociale.**

Het begrip van verantwoordelijkheid vormt de grondslag van het sociale leven.

D'ORMESSON.

**Il nous faut du nouveau, n'en fût-il plus au monde.**

Wij moeten nieuws hebben, al was er geen (nieuws) meer op de wereld.

LA FONTAINE, *Clymène*.

**On n'échappe à l'obéissance que pour choir dans la servitude.**

Men ontsnapt aan de gehoorzaamheid alleen om te vervallen in dienstbaarheid.

G. THIBON.

**Sache mettre dans l'obéissance autant de dignité que dans le commandement.**

In het gehoorzamen moet men evenveel waardigheid weten te leggen als in het bevelen.

ALAIN CHAUVILLIERS, *Pétales*.

**Etre placé au-dessus des autres n'est qu'une obligation plus étroite de les servir.**

Boven anderen geplaatst zijn brengt slechts een sterkere verplichting mee hen te dienen.

BOURDALOUE.

**L'obstacle nous fait grand.**

De tegenstand maakt ons groot.

A. CHÉNIER.

**L'œil reçoit et réfléchit en même temps la lumière de la pensée et la chaleur du sentiment.**

Het oog ontvangt en straalt tevens uit het licht van de gedachte en de warmte van het gevoel.

BUFFON.

**On se voit d'un autre œil qu'on ne voit son prochain.**

Men ziet zichzelf met andere ogen dan waarmee men zijn naaste ziet.

LA FONTAINE, *Fables : La besace*.

**A l'œuvre on connaît l'artisan.**

Aan het werk kent men de werkman.

LA FONTAINE, *Fables : Les frelons et les mouches à miel*.

**Pour punir une offense, la générosité peut plus que la vengeance.**

Om een belediging te straffen vermag edelmoedigheid meer dan wraak.

LA HARPE, *Le Comte de Warwick*, 3, 5.

**Une once de vanité gâte un quintal de mérite.**

Een ons hoogmoed bederft een mud verdienste.

DE SÉGUR.

**L'opinion gouverne le monde..., mais ce sont les sages qui, à la longue, dirigent cette opinion.**

De openbare mening regeert de wereld, maar tenslotte zijn het de wijzen die deze mening leiden.

VOLTAIRE.

**Un certain optimisme n'est qu'une forme ou une condition même du courage et de l'activité.**

Een zeker optimisme is niets anders dan een vorm van of een voorwaarde tot moed en werkzaamheid.

JULES LEMAITRE.

**L'or, même à la laideur, donne un teint de beauté.**

Zelfs aan de lelijkheid geeft het goud een glimp van schoonheid.

BOILEAU, *Satires*, 8, 205.

**L'or n'est qu'une chimère : sachons nous en servir.**

Het goud is slechts een hersenschim : laten wij ons er van weten te bedienen.

SCRIBE, *Robert le Diable*.

**Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux.**

Noch goud, noch grootheid maken ons gelukkig.

LA FONTAINE.

**Quand on donne un ordre, on peut toujours le corriger d'un sourire.**

Wanneer men een bevel geeft, kan men het altijd verzachten door een glimlach.

A. GUINON.

**L'originalité n'exclut pas la simplicité.**

Originaliteit sluit eenvoud niet uit.

DIDEROT, *Pensées*.

**Du pain, aux yeux de celui qui a faim, est l'abondance.**

In de ogen van hem die honger heeft, betekent brood overvloed.

MIRABEAU.

**La paix, c'est la guerre poursuivie par d'autres moyens.**

Vrede is de voortzetting van de oorlog met andere middelen.

G. CLEMENCEAU.

**Ce n'est pas sur le parchemin, mais dans l'âme que doivent s'imprimer les titres de noblesse.**

Niet op het perkament, maar in de ziel moeten de adellijke titels gedrukt zijn.

DELILLE.

**Ceux qui parlent beaucoup savent prouver très peu.**

Zij, die veel praten, weten weinig te bewijzen.

A. DE MUSSET, *A quoi rêvent les jeunes filles*, 2, 1.

# Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE





J. CAUBERGHE

# nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN  
SPREEKWIJZEN  
SYNONIEMEN  
CITATEN



BREPOLS

BREPOLS